

**DICTATOR**

**MONTAGEANLEITUNG  
SCHACHTTÜRDÄMPFER ED STD3**

**INSTALLATION INSTRUCTIONS  
LANDING DOOR DAMPER ED STD3**

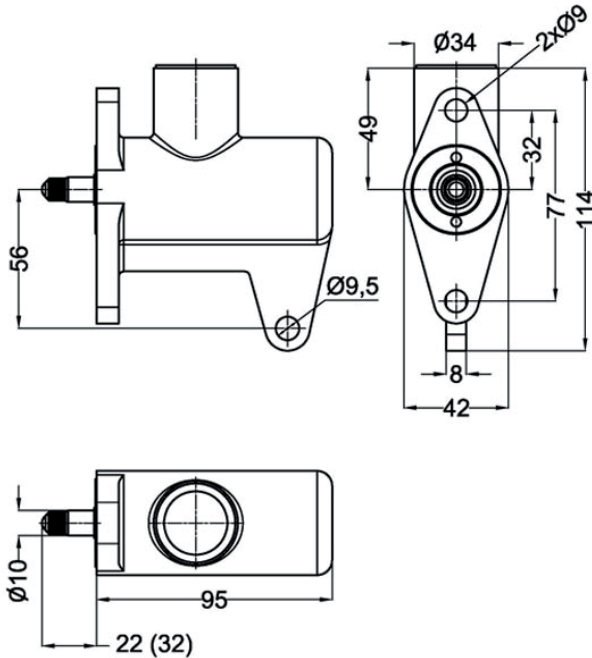
**INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN  
AMORTIGUADOR PUERTAS DE PISO ED STD3**

**INSTRUCTIONS D'INSTALLATION  
AMORTISSEUR PORTES DE GAINÉ ED STD3**

	Abmessungen / Dimensions / Dimensiones .....	02
<b>DE</b>	Montageanleitung .....	03
<b>EN</b>	Installation instructions .....	04
<b>ES</b>	Instrucciones de instalación .....	05
<b>FR</b>	Instructions de montage .....	06

## ABMESSUNGEN / DIMENSIONS / DIMENSIONES

Alle Maßangaben in mm / All dimensions in mm /  
Todas las dimensiones en mm / Toutes dimensions en mm



### Sie haben Fragen?

Wir beraten Sie gerne! Kontaktieren Sie uns einfach!

### Questions?

We'll be happy to help! Just contact us!

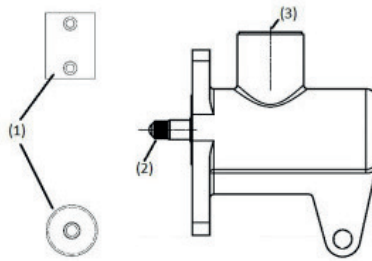
### ¿Preguntas?

Estaremos encantados de ayudarle. Contacte con nosotros.

### Questions ?

Nous vous aiderons volontiers. Contactez-nous !

## MONTAGE



Der ED STD3 wird vom Schacht aus in der Türzarge montiert. Die Kolbenstange wird dabei durch ein Loch in der Türzarge gesteckt, so dass beim Schließen die Aufzugtür auf die Kolbenstange trifft.

Der Schachttürdämpfer wird an 3 Punkten mit der Zarge verschraubt:

- 2 Befestigungsbohrungen in der Frontplatte
- 1 Befestigungsbohrung in der hinteren Lasche am Gehäuse

**WICHTIG:** die Frontplatte darf nicht durch zu starkes Anziehen der Schrauben verspannt werden, da hierdurch die Kolbenstange blockiert werden könnte.

Es muss unbedingt immer das mitgelieferte Anschlagplättchen (1) am Türblatt montiert werden – auch beim Austausch des Dämpfers. Beim Schließen der Tür soll die Kolbenstange in der Mitte des Anschlagplättchens auftreffen. Bei Aufzugtüren der Marke Thyssen/Stahl wird das eckige Anschlagplättchen aus gehärtetem Federstahl eingesetzt, bei Aufzugtüren der Marke Otis das runde Anschlagplättchen aus vergütetem CrMoV-Stahl.

### Inbetriebnahme

Durch mehrmaliges Schließen der Tür (Einfahren der Kolbenstange) werden die beim Transport entstandenen Luftblasen aus dem Zylinderraum gepresst, so dass der Dämpfer anschließend einwandfrei arbeitet.

### Regulierung

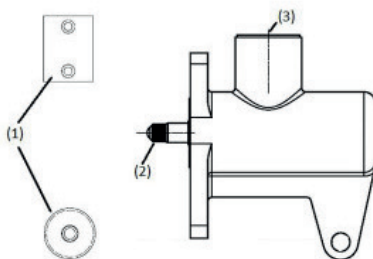
Zur Einstellung der Dämpfungskraft wird die Kolbenstange ganz herausgezogen und dabei gedreht. Wichtig: mit der Zange nur den gerändelten Bereich (2) der Kolbenstange angreifen! Andernfalls würde die Kolbenstange beschädigt und der Dämpfer nicht mehr richtig funktionieren.

- Drehen im Uhrzeigersinn: schwächere Dämpfung
- Drehen gegen den Uhrzeigersinn: stärkere Dämpfung

### Wartung und Pflege

Der Dämpfer ED STD 3 ist grundsätzlich wartungsfrei. Bei Verschmutzung genügt ein vorsichtiges Reinigen der Kolbenstange. Der Ölstand kann nach Entfernen des Verschlussstopfens (3) kontrolliert werden. Bei Bedarf Öl nachfüllen.

## INSTALLATION



The ED STD3 is inserted from the lift shaft into the door frame so that the piston rod points through a hole in the frame to the door and hits the closing lift door.

The landing door damper is screwed to the frame at three points:

- 2 fixing borings in the front plate
- 1 fixing boring in the rear flap of the casing.

**IMPORTANT:** Never tighten the screws of the front plate too much. This might distort the front plate and thus block the piston rod.

It is imperative to fix the included counter plate (1) to the door – also when replacing the damper. When the door is closing, the piston rod should hit the center of the counter plate.

For Thyssen/Stahl doors is used the rectangular counter plate made of hardened spring steel, for Otis doors the round counter plate of tempered CrMoV steel.

### Putting into operation

To achieve optimal damping close the door (pushing in the piston rod) several times to expel any air left in the damping cylinder prior to installation.

### Adjusting

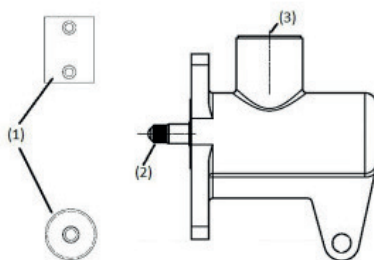
With the piston rod fully extended grasp **ONLY** the knurled part (2) with a pair of pliers and turn it. Important: Please make sure that you do not damage the polished surface of the piston rod! With a damaged piston rod the damper will no longer work properly.

- Turning clockwise: less damping
- Turning anti-clockwise: stronger damping

### Maintenance

The ED STD 3 damper does not require maintenance. In case of being soiled it is enough to carefully clean the piston rod. By removing the cap (3) you can check the oil filling. If necessary, refill oil.

## INSTALACIÓN



Montar el ED STD3 desde el recinto en el marco de la puerta. El vástago del pistón se empuja a través de un orificio en el marco de la puerta para que la puerta del ascensor se encuentre con el vástago del pistón al cerrarse.

El amortiguador para puertas de piso se atornilla en tres puntos al marco de la puerta:

- 2 agujeros en la placa frontal
- 1 agujero de fijación en la parte trasera de la carcasa

**IMPORTANTE:** Cuidado de no deformar la placa frontal al apretar demasiado los tornillos. Esto podría bloquear el vástago.

Siempre se debe montar la placa de tope incluida (1) en la hoja de la puerta – también al reemplazar un amortiguador. El vástago debe entrar en contacto con el centro de la placa de tope al cerrar la puerta.

Para las puertas de ascensor de Thyssen/Stahl se utiliza la placa de tope rectangular de acero endurecido para resortes; para las puertas de ascensor de Otis, una placa de tope circular de acero CrMoV revenido.

### Puesta en marcha

Al cerrar la puerta varias veces (retrayendo el vástago del pistón), las burbujas de aire creadas durante el transporte se expulsan de la cámara del cilindro para que el amortiguador funcione perfectamente.

### Ajuste

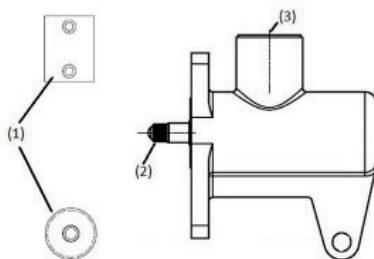
Para ajustar la fuerza de amortiguación, extraer el vástago del todo y después girarlo, siempre tirando. Importante: Coger con unas tenazas solo la parte corrugada (2) del vástago. Si no, el vástago resultará dañado y el amortiguador no funcionará bien.

- Girar en el sentido de las agujas del reloj: menor amortiguación
- Girar en el sentido contrario a las agujas del reloj: mayor amortiguación

### Mantenimiento y servicio

En principio, el amortiguador ED STD3 no necesita mantenimiento. Si está sucio, es suficiente con limpiar el vástago con cuidado. Después de haber quitado el obturador (3), puede controlar el nivel de aceite. En caso necesario, rellenar aceite.

## INSTALLATION



On monte l'ED STD3 de la gaine dans l'huisserie. La tige sort par un trou dans l'huisserie de manière que la porte d'ascenseur fermante heurte la tige.

Il y a trois points pour fixer l'amortisseur de porte de gaine à l'huisserie :

- 2 perçages de fixation dans la plaque frontale,
- 1 perçage de fixation dans la patte arrière du carter.

**IMPORTANT** : Fixant la plaque frontale, il ne faut pas trop serrer les vis. Cela pourrait gauchir la plaque frontale et par conséquent bloquer le mouvement de la tige.

Il ne faut jamais oublier de fixer à la porte la plaque de butée (1) incluse – aussi quand on remplace l'amortisseur. Quand la porte ferme, la tige devrait heurter le milieu de la plaque de butée.

Pour des portes d'ascenseurs Thyssen/Stahl on utilise la plaque de butée carrée en acier à ressort trempé, pour des portes d'ascenseurs Otis la plaque de butée ronde en acier CrMoV durci.

### Mise en service

Pendant le transport se forment des bulles d'air dans le cylindre. Fermer la porte plusieurs fois (entrer la tige), les sortira du cylindre et ensuite l'amortisseur fonctionnera sans problème.

### Réglage

Pour ajuster la force d'amortissement, on tourne la tige complètement sortie, toujours en la tirant. Important : Empoigner avec une pince seulement le secteur moleté (2) de la tige ! Pour le bon fonctionnement de l'amortisseur, la partie polie de la tige ne doit pas être endommagée.

- Tourner en sens horaire : amortissement plus faible
- Tourner dans le sens antihoraire : amortissement plus fort

### Maintenance et entretien

En principe l'amortisseur ED STD 3 ne nécessite pas de maintenance. Si la tige est encrassée, il suffit de la nettoyer avec prudence. En enlevant le bouchon (3), on peut contrôler le niveau d'huile. Si besoin est, remettre de l'huile.